

# L'ENDRAPASOMNIS

teatre al detall presenta

Inspirat en un conte de **Michael Ende**

música original **La Tresca i la Verdesca**  
direcció **Joan Maria Segura**  
autor **Jordi Palet**

“Tendresa, música i humor  
per descobrir la màgica història  
de La Bona Son”



GUANYADOR PREMI  
DE LA CRÍTICA 2014  
MILLOR ESPECTACLE FAMILIAR



FINALISTA PREMI ENDEROCK  
MILLOR DISC DE MÚSICA  
INFANTIL I FAMILIAR



[www.teatrealdetall.com](http://www.teatrealdetall.com)  
[teatrealdetall@gmail.com](mailto:teatrealdetall@gmail.com)

amb el suport de



Generalitat de Catalunya  
Departament de Cultura



## La crítica ha dit:

“És un petit privilegi. Un Joc. Un poema. Excepcional”

**Jordi Bordas**

“Un gran espectacle que deixa el rastre dels bons perfums.”

**Iolanda G. Madariaga**

“Brillant i excepcional dins de la creació més recent  
d'espectacles de teatre familiar”

**Andreu Sotorra**

“Un conte preciós escenificat amb humor, imaginació  
i excel·lent música en directe.”

**Núria Cañamares**

“Ben il·luminat i actuat, amb una esplèndida producció  
i vestuari brillant. Està basat en un magnífic conte  
i té aires de gran muntatge”

**Josep Maria Viaplana**





# LA COMPANYYA

Teatre al detall som una companyia de repertori ja molt consolidada en el panorama teatral de Catalunya. Tenim tres espectacles destinats a públic adult: **Evidències** (2005), **Contra el Progrés** (2009), **El Jardí de les malícies** (2011); i dos espectacles per a públic infantil: **Llepafils** (2012) i **L'endrapasomnis** (2014) estrenat a la Mostra de Teatre d'Igualada i que ha fet gira per Catalunya i temporada al SAT. L'Endrapasomnis ha guanyat el PREMI DE LA CRÍTICA al MILLOR ESPECTACLE FAMILIAR de 2014.



Xavi Idàñez i Txell Botey  
Teatre al detall



# L'ENDRAPASOMNIS

## SINOPSI

Al País de la Bona Son la Princesa Dormissona no pot dormir perquè té malsons. Els seus pares, els reis, rumien, ho consulten amb el coixí, demanen consells a metges, herbolàries i xarlatans però no toben cap remei que guareixi el mal de la petita princesa. Potser l'endrapasomnis serà la solució...

Una història onírica i màgica que ens parla de la por, del valor terapèutic dels contes i de com busquem solucions ben lluny quan la resposta pot ser dins de nosaltres mateixos.

Partint del conte de **Michael Ende** (autor de **LA HISTÒRIA INTERMINABLE** i **MOMO**) "L'endrapasomnis" o "Das Traumfressrchen" (1978), Teatre al detall li ha donat la volta per a fer un espectacle poètic i tendre, ple d'humor i de bona música per parlar de les relacions pares-fills, de les pors que tots tenim (grans i petits), de la necessitat de sentir-nos acompanyats... Un autèntic viatge iniciàtic, una aventura llunyana que, paradoxalment, ens apropa a les persones que més ens estimem.





# FITXA ARTÍSTICA

<b>Autor</b>	Jordi Palet (inspirat en un conte de Michael Ende® Editorial Joventut)
<b>Direcció i coreografia</b>	Joan Maria Segura Bernadas
<b>Música</b>	La Tresca i la Verdesca (Jordi López, Toni López i Claudi Llobet)
<b>Repartiment</b>	Xavi Idàñez i Txell Botey
<b>Escenografia</b>	Xavi Idàñez
<b>Construcció escenografia</b>	Furti Coromina
<b>Vestuari i atrezzo</b>	Victor Peralta
<b>Il·luminació</b>	Yuri Plana
<b>Titelles</b>	Txell Botey
<b>Assessorament titelles</b>	Glòria Arrufat
<b>Diapositives</b>	Sergi Cugat
<b>Fotografies</b>	Quim Botey
<b>Producció</b>	Produccions Teatre al detall

**L'espectacle es pot contractar amb la úsica en directe de la Tresca i la Verdesca o amb la versió enregistrada.**

Durada de l'espectacle: 1 hora  
Espectacle recomanat per a nens i nenes a partir de 5 anys



[www.teatredetall.com](http://www.teatredetall.com)  
[teatredetall@gmail.com](mailto:teatredetall@gmail.com)  
93 423 98 52 / 629 75 21 29  
C/ Consell de Cent 119 2on 2a  
08015 Barcelona



# MOTIUS I IMPULSOS

Teatre al detall fa **espectacles per a tots els públics, espectacles transversals amb diferents nivells de lectura** pel nen i per l'adult amb la voluntat d'entretenir-los a tots i que cadascú pugui veure l'altre des d'un punt de vista nou. Perquè posant sentit de l'humor a la pròpia experiència, el teatre esdevé un mirall on tots s'hi podem sentir reflectits, on tots podem aprendre i entendre, sentir i gaudir.

El primer espectacle per a tots els públics parlava d'un nen que només volia menjar patates fregides i de la dificultat dels seus dos cuiners per a fer que el menut tastés alguna cosa nova. En aquest nou espectacle el tema és **de la por a dormir, als malsons, a quedar-se sol a l'habitació.**







L'hora d'anar a dormir pot ser un gran moment de crisi diària. Els pares, esgotats, porten al llit als seus fills amb la necessitat que s'adormin ràpidament i poder gaudir d'algunes estones de tranquil·litat i d'intimitat. Llavors els menuts no poden dormir o no volen, perquè tenen por als malsons o la foscor els espanta... I necessiten agafar-los la mà, o que els cantin cançons o que els expliquin 1 o 2 o 3 o 5 contes... I els menuts no ens saben explicar què els passa i, tot i que estan cansats no volen dormir.... i els pares no saben què fer, i els costa entendre allò que els passa als seus fills.

El conte de Michael Ende és la història perfecta per endinsar-nos en aquest conflicte: la d'uns reis experts en el dormir però incapaços d'ajudar la seva filla.





# POSADA EN ESCENA

La **Son** i l'**Insomni**, són els dos personatges-narradors que amb joc, imaginació i molt sentit de l'humor aniran desgranant la història, transformant-se en mil personatges i vivint les aventures del Rei, la Dormissona i l'Endrapassomnis. L'espai escènic parteix d'un gran llit, amb els seus coixins, lleçols, edredó, mantes... un espai totalment identificable amb l'acte de dormir i per tant amb la son, però també un espai on els nens acostumen a transformar en cabanes d'indis, mons submarins, grutes obscures... on els coixins esdevenen armes i els llençols capes ... o fantasmes, un lloc on les ombres prenen vida i els somnis són reals. Tal com fan els nens, els dos protagonistes juguen amb aquests elements per recrear tots els múltiples espais i la vintena de personatges que apareixen a l'escenari.

A l'escenari hi ha també 3 músics (La Tresca i la Verdesca), ells són les vues de la nit i que posen la banda sonora de l'espectacle i ajuden a crear a quest món màgic i oníric. La seva música és un valor afegit a aquesta història.

L'Endrapassomnis és un espectacle de text, un espectacle d'actors, amb música i titelles (la Dormissona i l'Endrapassomnis), de joc, molt de joc escènic i molta imaginació.





# BONA MÚSICA I UN GRAN EQUIP!

La **tresca i la verdesca** (Claudi Llobet, Toni López i Jordi López) fan una **música preciosa amb milers de detalls amb un punt oníric i màgic** que que lliga perfectament amb el l'estil que demana aquesta preciosa història de Michael Ende.

La dramaturgia és de **Jordi Palet** que amb el seu peculiar punt poètic i els jocs de paraules ha sabut donar la volta al conte.

El gust, el ritme i el treball acuradíssim d'en **Joan Maria Segura** a la direcció i coreografia han cohesionat la història i li ha donat matisos i diferents nivells de lectura.

En **Furti Coromina** amb la seva capacitat de fer real allò que hom imagina ha construït l'escenografia.

En **Víctor Peralta** amb la seva creativitat i capacitat de crear recursos ha fet el vestuari i l'atrezzo.

En la il·luminació es compta amb la frescura i la capacitat de crear ambients d'en **Yuri Plana**.

A escena dos actors amb molta imaginació, personalitat i grans recursos: **Xavi Idàñez i Txell Botey**.

Un gran equip per fer un gran viatge.









# LA COMPANYIA

Teatre al detall una companyia nascuda fa una dècada i composta per Xavi Idàñez i Txell Botey, actors i també productors amb un estil molt característic que esdevé un leitmotiv en tots els seus espectacles.

## EVIDÈNCIES



Teatre al detall neix el 2004 amb un projecte cabaret poètic. El 15 de març de 2005 s'estrena a l'Obrador de la Sala Beckett **evidències**, basada en textos de Jordi Cienfuegos i dirigida per Pepa Calvo. Fa gira per tota Catalunya i temporada al Versus Teatre. Evidències guanya el premi a la **Millor direcció i Millor Actriu de la X Mostra de Teatre de Barcelona**, i és seleccionada per participar a la **Muestra de teatro de Autores Españoles Contemporáneos de Alicante**. El 2010 es pot veure a Madrid (**Sala El Montacargas**) en la seva versió en castellà, i durant el mes de gener de 2011 a la **Sala Tarambana** de Madrid i al **Teatre Sans** de Palma de Mallorca.



([http://teatredetall.com/evidencies\\_CAT.html](http://teatredetall.com/evidencies_CAT.html))



# CONTRA EL PROGRÉS



El 2009 Teatre al detall presenta la seva nova producció **Contra el progrés** d'Esteve Soler. Dirigida per Joan M<sup>a</sup> Segura Bernadas (Egos Teatre) s'estrena el 5 de febrer a la **Sala Beckett**, on fa temporada i inicia gira per tota Catalunya. El juliol de 2011 torna a fer temporada a Barcelona, al **Teatre Tantarantana**. La posta en escena de teatre al detall ha rebut molt bones crítiques de premsa i ha estat molt ben rebuda pel públic.

La primavera del 2013 es reposa i temporada a l'Espai Brossa, i funcions al Kursaal de Manresa i al CAET de Terrassa juntament amb la resta d'obres de la Trilogia EN CONTRA . El text de l'Esteve Soler no ha parat de guanyar premis i de tenir noves produccions arreu del món. El 2012 nominen el text al Premi Godot francès i el 2014 està nominat al MAX al millor autor, juntamet amb la resta de la trilogia.



([http://teatrealdetall.com/contra\\_el\\_progres\\_CAT.html](http://teatrealdetall.com/contra_el_progres_CAT.html))



# EL JARDÍ DE LES MALÍCIES



Al 2011 Teatre al detall estrena **El jardí de les malícies** al Versus Teatre de Barcelona. La companyia fa una nova incursió al món de la poesia, i en aquesta ocasió de la poesia eròtica universal de la mà del gran poeta, escriptor i traductor català **Miquel Desclot**. Un recull de **poesia eròtica** des de l'Edat Mitjana a principis del S.XIX fet amb sentit de l'humor, jocs de paraules, bon gust i a l'**estil cabaretesc** de teatre al detall, dirigit també pel Joan M<sup>a</sup> Segura.

Aquest espectacle obté un gran èxit de crítica i públic. Durant el 2011 i 2012 fa una extensa gira que porta l'espectacle a més de cinquanta municipis arreu del territori català. El febrer de 2012 torna a Barcelona i fa temporada al SAT. Actualment l'espectacle encara continua fent representacions.



([http://www.teatrealdetall.com/jardi\\_malicies\\_CAT.html](http://www.teatrealdetall.com/jardi_malicies_CAT.html))



# LLEPAFILS



El gener de 2012 Teatre al detall estrena, al Teatre de Can Rajoler de Parets del Vallès, el seu primer espectacle per a públic familiar: Llepafils. Poc després l'espectacle fa temporada al Jove Teatre Regina de Barcelona i participa a la Mostra d'Igualada. Des de llavors fa una gira molt extensa per tota Catalunya i torna a Barcelona per a fer temporada al Teatre Poliorama (des'12) i forma part de la programació del MINIGREC (jul'13). Actualment continua en gira amb molt èxit. La versió castellana de l'espectacle és **TIQUISMIQUIS**, traduïda per Esteve Miralles, i es va estrenar al febrer de 2014 al Teatro Principal de Palència.

Llepafils està dirigit de nou per Joan Maria Segura Bernadas i està escrit per Jordi Palet.



([http://www.teatredetall.com/llepafils\\_CAT.html](http://www.teatredetall.com/llepafils_CAT.html))



# L'EQVIP

## JORDI PALET, DRAMATURG



Llicenciat en Direcció i Dramatúrgia a l'Institut del Teatre i en Belles Arts a la Universitat de Barcelona. També ha realitzat cursos diversos a l'Obrador de la Sala Beckett.

Fundador, director i dramaturg de Farrés brothers i cia. amb qui ha fet *Tripula* (2013), *Un bosc de cames* (2012) *Equilibristes* (2011), *La maleta de l'Agustí* (2010), *Ovni* (2007), *Mal de closca* (2008), *El Rei de casa* (2005), *Operació A.V.I., les aventures dels vells intrèpids* (2002).

També és autor dels següents espectacles per a públic familiar: *L'endrapasomnis* (2014) i *Llepafils* (2012) de Teatre al detall; *Tururut, la princesa* (2013), *Maduuuixes* (2009), Companyia La Bleda; *Les fades de la Bella dorment* (2010), Companyia Disset teatre (Mallorca), *La rateta que* (2010), Companyia B.

## JOAN MARIA SEGURA

### DIRECTOR I COREÒGRAF



Llicenciat en **Direcció i dramatúrgia** per l'**Institut del teatre de Barcelona**. Ha cursat també estudis d'interpretació, cant i dansa amb professors de primer nivell.

Fundador de Egos teatre on ha dirigit i coreografiat: **Rudiggore o la nissaga maleïda**, **En Joan sense por**, **La casa sota la sorra**, **El Crim de Lord Arthur Saville**.

Amb teatre al detall ha dirigit **Contra el progrés** d'Esteve Soler, **El Jardí de les Malícies**, **Llepafils** i **L'Endrapasomnis**. També ha dirigit el musical **Killer** (2011); amb la companyia Q-Ars Teatre ha dirigit l'espectacle **Udol** (Festival Grec) i l'espectacle familiar **Planeta Lares** de Daniela Feixa (La Seca). Actualment té en cartell l'espectacle musical **Lo tuyo y lo mio** (Club Capitol) i les seves coreografies es poden veure a **T'estimo, etts perfecte, ja et canviaré**.

També ha estat ajudant de direcció de Xavier Albertí, Pep Pla i Rafael Duran.



# LA TRESCA I LA VERDESCA MÚSICS



Grup de música format actualment pel Claudi Llobet, en Jordi López i el Toni López i que compta amb dos discs: **La tresca i la verdesca** (Temps Récord 2004); **“4”** (Temps Récord 2010). Ha col·laborat en discs de diversos autors com d'Àngel Daban, Rahmon Roma entre d'altres i també en el disc **Cançons d'identitat Fora Son**, el disc d'homenatge a **Lluís Llach**, el disc **Altres Cançons Infantils** i al disc d'Homenatge a **Salvador Espriu**.

Puja als escenaris amb l'espectacle amb **Zum, A quant va la mel?** (2002) i **Històries d'aigua**, (2005). Estrena al SAT **Per un instant**, (desembre 2011) on materialitza la seva inquietud de fer un espectacle de sala (amb **Xirriquiteula Teatre**.)

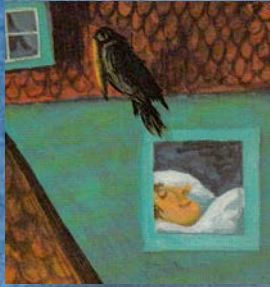
Encàrrecs a mida com la Visita guiada i cantada **Tot passejant per l'etnològic** pel **Museu Etnològic de Barcelona** o l'espectacle al **Museu AGBAR de les aigües de Cornellà**, (2009). Componen cançons per encàrrec per al **Moviment d'esplais MCEC**, la sintonia del programa infantil **Bon dia menuts** de **Ràdio Tordera**, per la **Fundació Catalana per a la Prevenció de Residus**, i pel **Festival de Circ Circorts** o per la **Xarxa de Biblioteques**.





# XAVI IDÀÑEZ

## ACTOR



Format com a actor a l'Estudi Nancy Tuñón, rep formació complementària de Javier Daulte o Javier Galitó-Cava (Mètode Meisner). Co-fundador i actor de la companyia Teatre al Detall, amb qui fa: **Evidències** de Jordi Cienfuegos, **Contra el progrés** d'Esteve Soler, **El Jardí de les malícies** de Miquel Desclot i **Llepafils** i **l'Endrapasomnis**.

Com a actor de teatre ha participat també a **Unes polaroids explícites** de Mark Ravenhill, **Quid pro quo** de Gerard Vázquez (2008), **Ròmul el Gran** de Friedrich Dürrenmatt (TNC 2005), **L'Escorxador** d'Albert Munt (Brossa 2004), **Nòmades** d'Ulrike Syha (Sitges 2004), **La Punyalada** de Marian Vayreda i **Canigó** de Jacint Verdaguer (cia Teatre Blau), **Paraules i records de Mossèn Cinto**, **Hamlet**, **Eduard II...** entre d'altres.

Ha intervingut en diverses sèries i programes de TV, i en TV-Movies com **Wendi placa 20957**, **Projecte Cassandra** o **Iris TV**, així com també en nombrosos curtmetratges. El 2002 guanya el premi al Millor actor del certàmen de curtmetratges Molletficció per **El Rey ha muerto**.

És llicenciat en Arquitectura per la ETSAB.





# TXELL BOTEY

## ACTRIU



Formada com a actriu a l'Estudi Nancy Tuñón, rep també formació complementària de mans de Monika Paguenaux, Javier Daulte o Javier Galitó-Cava entre d'altres. Co-fundadora i actriu de la companyia **Teatre al detall** amb la qual representa els espectacles: **Evidències** de Jordi Cienfuegos, **Contra el progrés** d'Esteve Soler, **El Jardí de les Malícies**, **Llepafils** i **L'Endrapasomnis** de Jordi Palet.

Al teatre ha participat també a **Eileen Shakespeare** de Fabrice Melquiot (Festival Fast Forward de Brauswaigh 2011); **La conquesta del Pol Sud** M. Karge (2009), **Quid pro quo** de Gerard Vázquez (Versus 2008), **Retablo Valle-Inclán** Teatre del Repartidor (2007), **La Punyalada** de Marian Vayreda amb Teatre Blau.

En el món audiovisual ha participat en sèries televisives com **El Cor de la Ciutat**, **Ell i ella**, **Mirall Trencat**, **Temps de Silènci** o **Dones d'Aigua** i en diversos curtmetratges. El 2005 guanya el premi a la Millor Actriu de la X Mostra de Teatre de Barcelona per l'espectacle **Evidències**.

És llicenciada en Història de l'Art per la UB i té un Post-grau en direcció d'actors per la Universitat Ramon Llull.





# FORTIÀ COROMINA

## ESCENOGRAFIA



Ha estudiat escenografia a l'Institut del teatre de Barcelona i també ha realitzat estudis de tècnic aparadorista a l'escola Widows disseny de Barcelona. En teatre destaquen les següents escenografies: **L'Endrapasomnis** (2014), **Llepafils** (2012), **El Jardí de les Malícies** (2011), **Contra el progrés** (2009) i **Evidències** (2005) per a Teatre al detall, **Terror y miseria en el primer franquismo** de Sanchis Sinisterra (2008) i **Retablo Valle-Inclán** (2007) per a Teatre del Repartidor; **S.O.S salveu les nostres ànimes** de G. Guix. (2003) i **Entremeses** de M. de Cervantes (2003), **L'Espirall** de J. Cavaller (2001) entre d'altres. També ha fet l'escenografia per a diversos espectacles infantils.

Ha realitzat la direcció artística dels curtmetratges: **Cenaban** i **Llarga Vida** d'Esteve Miralles i direcció de Rosa Pons (2002). Actualment té una companyia pròpia de jocs de carrer **Itinerària** amb el joc-espectacle **El Laberint**.

# VICTOR PERALTA

## VESTUARI I ATREZZO



Estudia escenografia a l'Institut del Teatre de Barcelona on es gradua el 2011.

Dissenyava l'escenografia, el vestuari i la il.luminació de: **Bert&Brechtfast** de Carol López, **Quatre dones i el Sol** de Jordi Vilà, **Vermell, negre i ignorant**, **Radius** i **Baile y son de Don Patricio Carambolas** de Denise Duncan. Signa també l'escenografia de **Hamlet és mort, no hi ha força de gravetat**, **Serveis públics**, **Trossos i Este no es lugar adecuado para morir** de la cia Projecte Obskenè, **Família**, **Hurlyburly**, **Boquitas pintadas**, **Esta linda la mar** de La Pulpe Teatre i la òpera **WOW!**. Com a ajudant d'escenografia forma part dels equips de **Jo Dalí**, dir. Xavier Albertí, **Els jugadors**, dir. Pau Miró, **El crim de Lord Arthur Saville**, d'Egos Teatre i **Ball de Titelles**, dir. Ramon Simó (TNC).

Tambè dissenya i confecciona el vestuari i atrezzo d'infantils com **Simplicissimus** i **Almazuela** Cia. Roberto G. Alonso i **L'Endrapasomnis** i **Llepafils** de Teatre al Detall.





Abril de 2014



[www.teatrealdetall.com](http://www.teatrealdetall.com)  
[teatrealdetall@gmail.com](mailto:teatrealdetall@gmail.com)  
93 423 98 52 / 629 75 21 29  
C/ Consell de Cent 119 2on 2a  
08015 Barcelona



Fotos de Quim Botey fetes als assajos durant la residència tècnica a Vilanova del Vallès.